

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Marie Moret](#)[Collection Moret_Registre de copies de lettres envoyées_CNAM FG 41 \(1\)](#)[Item Marie Moret à Marie Howland, 20 août 1885](#)

Marie Moret à Marie Howland, 20 août 1885

Auteur·e : Moret, Marie (1840-1908)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les relations du document

Collection Correspondant.e.s

[Greening, Edward Owen \(1836-1923\)](#) est cité(e) dans cette lettre

[Howland, Edward \(1832-1890\)](#) est cité(e) dans cette lettre

[Howland, Marie \(1836-1921\)](#) est destinataire de cette lettre

[Lovell, John Wurtele \(1851-1932\)](#) est cité(e) dans cette lettre

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

DroitsFamillistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Présentation

Auteur·e[Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Date de rédaction[20 août 1885](#)

Lieu de rédactionGuise (Aisne) - Famillistère

Destinataire[Howland, Marie \(1836-1921\)](#)

Lieu de destinationHammonton (New Jersey, États-Unis)

Description

RésuméMarie Moret transfère à sa correspondante la réponse de Godin à monsieur Lovell au sujet de la publication des *Solution sociales*. Il est ensuite question d'une

gravure représentant le Familistère avec le nouveau pavillon et du *Crédit foncier de Sinaloa*.

Mots-clés

[Édition](#), [Estampe](#), [Livres](#)

Personnes citées

- [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)
- [Greening, Edward Owen \(1836-1923\)](#)
- [Howland, Edward \(1832-1890\)](#)
- [Lovell, John Wurtele \(1851-1932\)](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Solutions sociales*, Paris, A. Le Chevalier, 1871.](#)
- [The credit foncier of Sinaloa, Topolobampo, Sinaloa, 1885-.](#)

Informations biographiques sur les correspondant·es et les personnes citées

NomGreening, Edward Owen (1836-1923)

GenreHomme

Pays d'origineRoyaume-Uni

BiographieCoopérateur anglais né en 1836 à Warrington (Royaume-Uni) et décédé en 1923 à Londres (Royaume-Uni). Importante figure du mouvement coopératif britannique et international, il visite le Familistère de Guise le 24 août 1884 avec une délégation de coopérateurs britanniques.

NomHowland, Edward (1832-1890)

GenreHomme

Pays d'origineÉtats-Unis

BiographieEssayiste, journaliste américain né en 1832 à Charleston (Caroline du Sud, États-Unis) et décédé à Topolobampo (Mexique) en 1890. Il publie en avril 1872 l'article « The Social Palace at Guise » dans les colonnes du Harper's News Monthly Magazine, abondamment illustré de gravures tirées de *Solutions sociales*. Cet article contribua très fortement à la connaissance et à l'intérêt des Américains pour le Familistère. Sa femme Marie s'occupe de la traduction en anglais de *Solutions sociales* et tous deux deviennent amis épistolaires du couple Godin. En 1888, Edward et Marie Howland quitte Vineland (New Jersey) où ils vivent depuis les années 1860 pour le Mexique, où ils participent à l'expérience communautaire d'Albert Kimsey Owen à Topolobampo.

NomHowland, Marie (1836-1921)

GenreFemme

Pays d'origineÉtats-Unis

BiographieFemme de lettres, féministe et fouriériste américaine née en 1836 à Lebanon (New Hampshire) et décédée en 1921 à Fairhope (Alabama). Hannah Maria Stevens, dite Marie Stevens, est travailleuse dans l'industrie textile avant de devenir enseignante. Elle se marie en 1857 à un ancien étudiant de Harvard,

Lyman Case. Le couple, adepte du fouriérisme, participe au « Ménage unitaire » de Stuyvesant Street à New York en 1858. Marie Stevens y rencontre Edward Howland, lui aussi ancien étudiant de Harvard et fouriériste. La jeune femme se sépare de Case et forme un nouveau couple avec Howland, avec lequel elle voyage en Europe en 1863 et 1865. Marie et Edward se marient en Écosse en août 1865. Marie Howland entame en 1866 une correspondance avec Jean-Baptiste André Godin et Marie Moret. Les Howland, installés à Hammonton (New Jersey) en 1868, se font les propagandistes du Familistère aux États-Unis. Marie Howland traduit en 1872 en américain les *Solutions sociales* de Godin. Elle publie à New York en 1874 un roman mettant en scène le Familistère : *Papa's own girl; A Novel*. Certains auteurs indiquent que Marie Howland aurait visité ou vécu au Familistère de Guise à l'occasion de ses séjours en Europe. Sa correspondance avec Godin et Moret dément formellement cette affirmation. Marie et Edward Howland participent en 1888 à l'expérience communautaire d'Albert Kimsey Owen à Topolobampo au Mexique, où Edward meurt en 1890. Marie Howland rejoint ensuite la communauté de Fairhope (Alabama) où elle s'occupe de la bibliothèque jusqu'à son décès.

Nom Lovell, John Wurtele (1851-1932)

Genre Homme

Pays d'origine Canada

Biographie Éditeur et théosophe canadien né en 1851 à Montréal (Canada) et décédé en 1932, il fonde la John W. Lovell Company en 1881 à New York (États-Unis) et le journal *Tid-Bits*. Il publie en 1886 à New York la traduction américaine par Marie Howland des *Solutions sociales* de Godin. Il participe avec Edward et Marie Howland à l'expérience communautaire d'Albert Kimsey Owen à Topolobampo au Mexique.

Informations sur le document source

Cote FG 41 (1)

Collation 2 p. (487r, 488r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Notice créée par [Équipe du projet FamiliLettres](#) Notice créée le 31/03/2022

Dernière modification le 26/04/2023

Guise Familistère
20 août 97

Ma chère amie,

Je suis en possession de votre lettre du 14 juillet et M Gadin en a une du 29 du même mois à lui écrite par M Lovell concernant les lettres de M. Greeving et la publication de Solutions Sociales.

Je vous envoie, sous ce pli, copie de la réponse faite aujourd'hui par M Gadin à M Lovell, afin de vous tenir au courant de la marche des choses concer-

nant l'impression de Solutions Sociales en anglais et que vous agissiez en conséquence, puisque vous êtes intéressée à l'affaire et par le cœur et par vos droits comme traductrice.

— Je passe maintenant à votre lettre:

Il ne nous est pas possible de satisfaire en ce moment à votre demande concernant "the picture of the palace and the extra wing". Il faudrait faire renouveler la gravure, nous n'avons pas sous la main l'artiste voulu,

et des choses plus urgentes nous absorbent. Ce sera donc pour plus tard.

— Le crédit foncier de Sinaloa nous arrive à peu près régulièrement, et je vous remercie de cet envoi, bien que je suis perplexe pour vous des suites de l'entreprise.

Merci, au nom des enfants de votre bon souvenir.

Bonne nuit, ma chère amie, pour vous et

M. Howland les meilleurs sentiments de M. Gadin et croyez-moi votre toute dévouée

Marie Moret